

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

كنيسة رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل في رايد

الاحد 2022/05/15 احد المخلع

المسيح قام حقا قام

طروبارية الفصح اللحن الخامس

المسيح قام من بين الاموات ووطيء الموت بالموت وهب الحياة للذين في القبور

طروبارية القيامة اللحن الثالث

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

طروبارية رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل (الحن الرابع)

ايها المتقدمان على الاجناد السماويين نتوسل اليكم نحن غير المستحقين حتى انكم بطلباتكم تكتنفوننا بظلال اجنحة مجدكم غير الهيولى حافظين ايانا نحن الجاثين والصارخين بغير فتور انقذونا من الشدائد بما انكم رؤساء مراتب القوات العلوية

قنداق الفصح اللحن الثامن

وَلَيْتَنِي كُنْتُ نَزَلْتُ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْتَكَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُمْتَ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ قُلْتُ "أَفْرَحَنَّ"، وَلِرُسُلِكَ وَهَبْتَ السَّلَامَ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.

## الرسالة

البروكيمنن: رتلوا لالهنا رتلوا يا جميع الامم صفقوا بالايادي

فصل من اعمال الرسل القديسين الاطهار 9: 32

في تلك الأيام، فيما كان بطرس يطوف في جميع الأماكن، نزل أيضاً إلى القديسين الساكنين في لُدَّة \* فوجد هناك إنساناً اسمه أُنْيَاسَ، مُضْطَجِعاً على سريرٍ منذُ ثَمَانِي سِنِينَ، وَهُوَ مُخْلَعٌ \* فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: "يا أُنْيَاسَ، يَشْفِيكَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ؛ فَمُ وَاْفْتَرِشْ لِنَفْسِكَ". فَقَامَ لِلْوَقْتِ \* وَرَأَهُ جَمِيعُ السَّاكِنِينَ فِي لُدَّةَ وَسَارُونَ فَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ \* وَكَانَتْ فِي يَافَا تَلْمِيذَةٌ اسْمُهَا طَابِيِثَا، الَّذِي تَفْسِيرُهُ طَبِيَّةٌ، وَكَانَتْ هَذِهِ مُتَمَلِّئَةً أَعْمَالاً صَالِحَةً وَصَدَقَاتٍ كَانَتْ تَعْمَلُهَا \* فَحَدَّثَتْ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَنَّهَا مَرِضَتْ وَمَاتَتْ. فَغَسَلُوهَا وَوَضَعُوهَا فِي الْعُلْيَةِ \* وَإِذْ كَانَتْ لُدَّةَ بِقُرْبِ يَافَا، وَسَمِعَ التَّلَامِيذُ أَنَّ بَطْرُسَ فِيهَا، أَرْسَلُوا إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ يَسْأَلَانِهِ أَنْ لَا يُبْطِئَ عَنِ الْقُدُومِ إِلَيْهِمْ \* فَقَامَ بَطْرُسُ وَأَتَى مَعَهُمَا. فَلَمَّا وَصَلَ، صَعِدُوا بِهِ إِلَى الْعُلْيَةِ، وَوَقَّفَ لَدَيْهِ جَمِيعَ الْأَرْمَلِ بِيَكِينَ، وَيُرِيئَهُ أَقْمَصَةً وَثِيَاباً كَانَتْ تَصْنَعُهَا طَبِيَّةٌ مَعَهُنَّ \* فَأَخْرَجَ بَطْرُسُ الْجَمِيعَ خَارِجاً، وَجَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَصَلَّى. ثُمَّ التَفَّتْ إِلَى الْجَسَدِ وَقَالَ: "يا طَابِيِثَا قُومِي". فَفَتَحَتْ عَيْنَيْهَا. وَلَمَّا أَبْصَرَتْ بَطْرُسَ جَلَسَتْ \* فَنَاوَلَهَا يَدَهُ وَأَنْهَضَهَا. ثُمَّ دَعَا الْقَدِيْسِينَ وَالْأَرْمَلِ، وَأَقَامَهَا لَدَيْهِمْ حَيَّةً \* فَشَاعَ هَذَا الْخَبْرُ فِي يَافَا كُلِّهَا، فَآمَنَ كَثِيرُونَ بِالرَّبِّ.

# الانجيل

## فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الانجيلي البشير 5 : 1

في ذلك الزمان، صعد يسوع إلى اورشليم\* وإن في اورشليم عند باب الغنم بركة، تسمى بالعبرانية بيت حسدا، لها خمسة أروقة\* كان مضطجعا فيها جمهور كثير من المرضى من عميان وعرج ويابسي الأعضاء، ينتظرون تحريك الماء\* لأن ملاكا كان ينزل أحيانا في البركة ويحرك الماء. والذي كان ينزل أولا من بعد تحريك الماء، كان يبرأ من أي مرض اعتراه\* وكان هناك إنسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة\* هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم أن له زمانا كثيرا، قال له: "أتريد أن تبرا؟" فأجابته المريض: "يا سيدي، ليس لي إنسان متى حرك الماء يلقيني في البركة، بل بينما أكون آتيا، ينزل قبلي آخر."\* فقال له يسوع: "قم، احمِل سريرك وامش" \* فللوقت برئ الرجل، وحمل سيره ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت\* فقال اليهود للذي شفي: "إنه سبت، فلا يحل لك أن تحمل السرير" \* فأجابهم: "إن الذي أبرأني هو قال لي 'احمل سريرك وامش' \* فسألوه من هو الإنسان الذي قال لك 'احمل سريرك وامش؟' \* أما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو. لأن يسوع اعتزل، إذ كان في الموضع جمع\* وبعد ذلك وجدته يسوع في الهيكل، فقال له: "ها قد عوفيت، فلا تعد تخطئ لئلا يصيبك أشر" \* فذهب ذلك الإنسان، وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبرأه.

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

**Sunday, May 15, 2022; Tone 3 / Eothinon 5 Fourth Sunday of Pascha: Sunday of the Paralytic Venerable Pachomios the Great of Egypt; Achilles, bishop of Larisa; Martyr Barbaros the myrrh-streaming of Corfu**

## **Christ is risen Verily he is risen**

### **Troparion of the Resurrection tone 5**

**Christ** is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

### **Troparion of the Resurrection, in the Third Tone**

**Let** the heavens rejoice and the earth be glad; for the Lord hath done a mighty act with His own arm; He hath trampled down death by death and become the first born from the dead; He hath delivered us from the depths of Hades, granting world great mercy.

### **Troparion of the Archangels tone 4**

**Commanders** of the heavenly hosts, we who are unworthy beseech you; by your prayers encompass us under the wings of your incorporeal glory, and faithfully preserve us who fall down and cry out to you; deliver us from all harm, for you are the commanders of the powers on high.

### **Kontakion for Pascha, in the Eighth Tone**

**Even** though You descended into grave, O Immortal One, You overthrew the power of Hades, Christ our God and rose victorious. You greeted the Myrrh bearers, gave peace to Your Apostles, and granted resurrection to the fallen.

## **The Epistle**

**Prokeimenon:** Sing praises to our God, sing praises. Clap your hands, all you nations.

### **The reading from the Acts of the Saintly and Pure Apostles (9: 32-42)**

**In those** days, as Peter went here and there among them all, he came down also to the saints that lived at Lydda. 33 There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years and was paralyzed. 34 And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; rise and make your bed." And immediately he rose. 35 And all the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. 36 Now there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas. She was full of good works and acts of charity. 37 In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. 38 Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him, "Please come to us without delay." 39 So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping and showing tunics and other garments which Dorcas made while she was with them. 40 But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said, "Tabitha, rise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. 41 And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. 42 And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord

## **The Gospel**

### **The reading from the holy Gospel according to St John (5:1-15)**

**1** At that time, Jesus went up to Jerusalem. **2** Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethzatha, which has five porticoes. **3** In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. **4** For an angel went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. **5** One man was there, who had been ill for thirty-eight years. **6** When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" **7** The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." **8** Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." **9** And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. **10** So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." **11** But he answered them, "The man who healed me said to me, `Take up your pallet, and walk.'" **12** They asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your pallet, and walk'?" **13** Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. **14** Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." **15** The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.